



Декларация прав пациента

- Право на получение надлежащего медицинского обслуживания:** Вы имеете право на профессиональное и высококачественное лечение, сопровождаемое гуманным отношением, без какого-либо рода дискриминации на основе вероисповедания, расы, пола, национальности, страны исхода, сексуальной ориентации и тд. Если вы обратились в приёмный покой, вы имеете право на осмотр врача на месте.
- Личность медицинских работников:** Вы имеете право знать имя и должность сотрудника, занимающегося вашим лечением, и он обязан представиться вам и носить бирку, на которой ясно указаны его опознавательные данные.
- Согласие на получение медицинского лечения:** Вы имеете право на получение необходимых и понятных разъяснений касательно состояния вашего здоровья и о подпадающих вам вариантах лечения и их альтернативах, рисках, шансах и возможных побочных эффектах. Также вы имеете право отказаться от лечения, и вам обязаны сообщить все последствия этого. Важно сообщить лечащему персоналу вашу историю болезни, чтобы вам был поставлен правильный диагноз и назначено правильное лечение. Вы имеете право отказаться от лечения, на которое вы не давали согласия (кроме исключительных случаев, установленных законодательством). Вы вправе назначить доверенное лицо, и этот человек будет уполномочен давать вместо вас согласие на медицинское лечение в тех случаях, когда вы не сможете принимать решение самостоятельно.
- Охрана чести и достоинства и право на неприкосновенность частной жизни:** Вы имеете право на то, чтобы все люди, занимающиеся вашим лечением, и все сотрудники медицинского учреждения охраняли вашу честь, ваше достоинство и ваше право на неприкосновенность частной жизни на всех этапах лечения. Во время некоторых медицинских процедур вы имеете право на присутствие в палате дополнительного человека на ваш выбор.
- Сохранение врачебной тайны:** Вы имеете право на сохранение вашей медицинской информации в тайне, и люди, занимающиеся вашим лечением, обязаны обеспечить сохранение в тайне вашей медицинской информации и информации о вашем лечении, поступившей к ним в рамках их должности.
- Передача медицинской информации иным лицам:** Вы имеете право на то, чтобы ваша медицинская информация передавалась иным лицам только с вашего согласия, либо когда это разрешено или обязывается законом.
- Получение дополнительного медицинского заключения:** Вы имеете право обратиться к другому врачу (сотруднику медицинского заведения, в котором вы проходите лечение, либо к специалисту, не сотрудничающему с этим заведением), для получения его мнения касательно вашего состояния и рекомендуемого лечения. Медицинский персонал, работающий в заведении, в котором вы проходите лечение, обязан способствовать вам в этом.
- Надлежащее продолжение лечения:** В случае смены медицинских работников, занимающихся вашим лечением, или при переходе из одного медицинского заведения в другое, вы вправе попросить о сотрудничестве между медицинскими работниками/медицинскими заведениями для обеспечения вам надлежащего продолжения лечения.
- Приём посетителей:** Во время госпитализации, вы вправе принимать посетителей в часы, установленные дирекцией больницы.
- Получение медицинской информации:** Вы вправе получить от лечащего персонала или от медицинского заведения данные из ваших медицинских записей, либо копию ваших медицинских записей (получение копии медицинских записей может быть платной услугой). После выписки вы вправе получить письменное заключение о процессе лечения/госпитализации.
- Обращения населения:** Вы вправе обратиться к лицу, ответственному за обращения населения и права больных в медицинском заведении, в котором вы проходите лечение, с любыми замечаниями, жалобами, вопросами или рекомендациями. Вы вправе получить все данные и выводы, полученные в результате рассмотрения вашей жалобы.

Patient's Bill of Rights

- The right to receive proper medical care:** You have the right to receive professional and quality health care and to be treated with respect and consideration, without any discrimination on grounds of religion, race, gender, nationality, country of origin, sexual orientation and so on. If you came to the emergency room, it is your right to be examined by a doctor.
- Identity of care- provider:** You have the right to know the name and position of any health-care team member providing your care, and care- providers must identify themselves, and carry clear identification tag.
- Consent for medical treatment:** You have the right to receive an appropriate and clear explanation about your medical condition, about treatment options that are available for you and their alternatives, risks, prospects and potential side effects, including those relating to refraining from treatment. It is important that you will provide the care provider with information about your medical history, so that the diagnosis and treatment offered to you will be appropriate. You have the right to refuse treatment to which you did not give consent (except for exceptional cases prescribed by law). You have the right to appoint a proxy, who will have the authority to consent to medical treatment in the event that you become unable to do so.
- Maintaining the dignity and privacy:** You have the right that all care providers and all employees of the medical institution will retain your dignity and privacy at all stages of treatment. In certain medical examinations, you have the right to have additional person in the room, at your request.
- Medical confidentiality:** You have the right to keep the confidentiality of your medical information, and care providers must ensure the confidentiality of medical information relating to you and to your treatment which they received due to their positions.
- Disclosing of medical information:** You have the right that medical information about you will be disclosed only with your consent, or where by law it is permitted or not required.
- Second opinion:** You have the right to initiate receiving a second medical opinion (from a care provider within or outside the medical institution) about your condition and the recommended treatment. The medical staff at the institution has the obligation to assist you.
- Continuity of care:** In transition between care providers or between medical institutions, you have the right to request that care providers and medical institutions will cooperate in order to ensure your continued proper medical care.
- Receiving visitors:** During hospitalization, you have the right to receive visitors during visiting hours designated to this purpose by the hospital administration.
- Receiving medical information:** You have the right to receive from the care provider or medical institution, medical information contained in your medical records, or a copy of the medical record (receiving a copy of the record may be subject to a fee). At the time of your release, you have the right to receive a summary of the course of treatment or hospitalization, in writing.
- Public Inquiries:** You have the right to contact the person responsible for public inquiries and rights of patients at the medical institution in any comment, complaint, question or recommendation. You have the right to receive findings and conclusions of the investigation of your complaint.

وثيقة حقوق المتعالج

- الحق في قبول العناية الطبية والملائمة:** من حقك الحصول على رعاية طبية مهنية وجيدة تتوافق بعلاقة انسانية, دون أي تمييز على خلفية الديانة, الاصل, الجنس, القومية, بلد المنشأ, الميول الجنسية وما شابه. اذا توجهت الى غرفة الطوارئ, من حقك ان يتم فحصك عن طريق طبيب.
- شخصية المعالج:** من حقك ان تعرف اسم ووظيفة رجل الطاقم الذي يعتني بك, ومن واجب المعالج ان يعرف عن نفسه امامك, وان يحمل بطاقة تعريف شخصية واضحة.
- الموافقة على العلاج الطبي:** من حقك ان تحصل على شرح ملائم ومفهوم عن وضعك الطبي, وعن امكانيات العلاج الملائمة لك وبدايل لها, اخطار, آمال وظواهر مرافقة ممكنة, يشمل الامتناع عن الحصول على علاج. من المهم ان تسلم المعالج المعلومات حول تاريخك الطبي كي يكون التشخيص والعلاج المقترح لك ملائماً. من حقك عدم تلقي الرعاية الطبية التي لا توافق عليها (عدا الحالات الشاذة المحددة في القانون).
- من حقك تعيين وكيل, يكون مؤهلاً على الموافقة بدلا منك على العلاج الطبي في حال تكون فيها غير قادر على اتخاذ قرار.**
- الحفاظ على الكرامة والخصوصية:** من حقك ان يحافظ كل من يعالجك وكذلك كل عمال المؤسسة الطبية على كرامتك وخصوصيتك في كل مراحل العلاج الطبي.
- من حقك في بعض العلاجات الطبية المعينة ان يحضر معك شخص اضافي في الغرفة بحسب طلبك.**
- الحفاظ على السرية الطبية:** من حقك ان يتم الحفاظ على سرية المعلومات الطبية المتعلقة بك, ومن واجب من يعتني بك, الحفاظ على سرية المعلومات الطبية التي تتعلق بك وبالعلاج التي وصلت اليهم في اعقاب معالجتك
- تسليم معلومات طبية لأخرين:** من حقك ان تسلم المعلومات الطبية حولك, فقط بعد موافقتك او بحسب تعليمات القانون حين يكون الامر مسموحاً او واجبا.
- رأي خبير اضافي:** من حقك المبادرة للحصول على رأي خبير طبي اضافي (من معالج داخل المؤسسة الطبية او خارج المؤسسة الطبية) بما يتعلق بوضعك الطبي والعلاج الموصى به. من واجب الطاقم الطبي في المؤسسة ان يساعدك في ذلك.
- تواصل علاجي:** اثناء العبور بين المعالين او بين مؤسسات طبية, من حقك ان تطلب ان يعمل المعالين والمؤسسات الطبية بشكل متعاون كي يتم ضمان مواصلة تقديم العلاج الطبي لمناسب لك.
- استقبال الجمهور:** من حقك خلال المبيت في المستشفى, استقبال زوار في الساعات المخصصة لذلك من قبل ادارة المستشفى.
- الحصول على معلومات طبية:** من حقك الحصول من المعالج او من المؤسسة الطبية على معلومات من التسجيلات الطبية التابعة لك, او نسخة من السجل الطبي (يمكن ان يكون الحصول على نسخة من السجل الطبي التابع لك منوطاً بالدفع).
- من حقك مع تسريحك من العلاج الحصول على تلخيص اجراءات العلاج او المكوث بشكل خطي.**
- توجهات الجمهور:** من حقك التوجه الى المسئول عن توجهات الجمهور وحقوق المتعالجين في المؤسسة الطبية في كل ملاحظة, شكوى, سؤال او توصية. من حقك الحصول على استنتاجات ونتائج حول فحص شكواك.

מגילת זכויות המטופל

- הזכות לקבלת טיפול רפואי נאות:** זכותך לקבל טיפול רפואי מקצועי ואיכותי המלווה ביחס אנושי, ללא כל אפליה על רקע של דת, גזע, מין, לאום, ארץ מוצא, נטיה מינית, וכיוצא באלה. אם פנית לחדר מיון, זכותך להיבדק שם בידי רופא.
- זהות המטפל:** זכותך לדעת את שמו ותפקידו של איש הצוות המטפל בך, וחובתו של המטפל להזהות בפניך, ולשאת תג זהויה ברור.
- הסכמה לטיפול רפואי:** זכותך לקבל הסבר מתאים ומובן על מצבך הרפואי, ועל אפשרויות הטיפול המתאימות לך וחלופותיהן, סיכונים, סיכויים ותופעות לוואי אפשריות, כולל בהימנעות מטיפול. חשוב שתמסור למטפל את המידע אודות ההיסטוריה הרפואית שלך כדי שהאבחנה והטיפול המוצע לך יהיו מתאימים. זכותך שלא לקבל טיפול רפואי שלא הסכמת לו (פרט למקרים חריגים הקבועים בחוק).
- זכותך למנות מיופה כוח, שיהיה מוסמך להסכים במקומך לטיפול רפואי במקרה בו לא תוכל לקבל החלטה.**
- שמירה על כבוד ופרטיות:** זכותך שהמטפלים בך וכל עובדי המוסד הרפואי ישמרו על כבודך ועל פרטיותך בכל שלבי הטיפול הרפואי. בבדיקות רפואיות מסוימות זכותך לנוכחות אדם נוסף בחדר לפי בקשתך.
- שמירה על סודיות רפואית:** זכותך שסודיות המידע הרפואי אודותיך תישמר וחובתם של המטפלים בך להבטיח שמירה על סודיות המידע הרפואי הנוגע אליך ולטייפול בך שיהגוע אליהם עקב תפקידם.
- מסירת מידע רפואי לאחר:** זכותך שמידע רפואי אודותיך ימסר לאחר רק בהסכמתך או כאשר לפי הוראות החוק הדבר מותר או הינו חובה.
- חוות דעת נוספת:** זכותך ליוזם קבלת חוות דעת רפואית נוספת (ממטפל בתוך המוסד הרפואי או מחוץ למוסד הרפואי) בנוגע למצבך ולטיפול המומלץ. מחוץ בת הצוות הרפואי במוסד לסייע לך בכך.
- רצף טיפולי:** במעבר בין מטפלים או בין מוסדות רפואיים, זכותך לבקש שמהטפלים והמוסדות הרפואיים יפעלו בשיתוף פעולה לשם הבטחת המשך טיפול רפואי נאות בך.
- קבלת מבקרים:** במהלך אשפוז זכותך לקבל מבקרים בשעות שיועדו לכך על ידי הנהלת בית החולים.
- קבלת מידע רפואי:** זכותך לקבל מהמטפל או מהמוסד הרפואי מידע רפואי מהרשומה הרפואית שלך, או העתק הרשומה הרפואית (קבלת העתק הרשומה עשויה להיות כרוכה בתשלום). עם שחרורך מטיפול זכותך לקבל סיכום של מהלך הטיפול או האשפוז, בכתב.
- פניות הציבור:** זכותך לפנות לאחראי על פניות הציבור וזכויות המטופלים במוסד הרפואי בכל הערה, תלונה, שאלה או המלצה. זכותך לקבל ממצאים ומסקנות של בדיקת תלונתך.